

M.A

Arabic Language and Literature

Course Outline and Syllabus

**DEPARTMENT OF ARBIC LANGUAGE AND LITERATURE
ISLAMIC UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
AWANTIPORA, KASHMIR**

Syllabus for M. A. ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE
LIST OF COURSES

SEMESTER-I

Course Code	Course Title	Category	Hours per Week			Total Credits	Marks Distribution		
			L	T	P		Internal	External	Total
ARB510C	ARABIC LANGUAGE IMMERSION-I	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB511C	MAJOR GERNRES OF ARABIC LITERATURE	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB512C	ARABIC GRAMMAR FOR COMMUNICATION	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB513C	AN OUTLINE HISTORY OF ARABIC LITERATURE	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB514C	INTRODUCTION TO ARAB WORLD	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100

SEMESTER –II

Course Code	Course Title	Category	Hours per Week			Total Credits	Marks Distribution		
			L	T	P		Internal	External	Total
ARB580C	ARABIC LANGUAGE IMMERSION-II	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB581C	COMPREHENSIVE ARABIC TEXT ANALYSIS	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB582C	ADVANCED ORAL AND WRITTEN EXPRESSION	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB583C	ARABIC LITERATURE IN THE MODERN ERA	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB584E	CLASSICS OF ARABIC LITERATURE	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB585E	SELECTIONS FROM ARABIC POETRY	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100

SEMESTER-III

Course Code	Course Title	Category	Hours per Week			Total Credits	Marks Distribution		
			L	T	P		Internal	External	Total
ARB601C	ADVANCED ARABIC IMMERSION	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB602C	SELECTIONS FROM MODERN ARABIC POETRY	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB603C	ARABIC SHORT STORY AND DRAMA	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB604C	ARABIC BALAGAH AND USLOOB	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB605E	COMPARATIVE LITERATURE	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB606E	ARABIC - ENGLISH TRANSLATION : THEORY AND PRACTICE	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100

SEMESTER-IV

Course Code	Course Title	Category	Hours per Week			Total Credits	Marks Distribution		
			L	T	P		Internal	External	Total
ARB650C	ARABIC NOVEL	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB651C	LITERARY CRITICISM	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB652C	RESEARCH METHODOLOGY	CORE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB653C	DISSERTATION	CORE	00	00	0	06	60	40	100
ARB654E	NON FICTION LITERATURE	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB655E	ADVANCED ARABIC TRANSLATION	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100
ARB656E	ARABIC LITERATURE IN DIASPORA	ELECTIVE	04	01	0	04	30+20	50	100

SEMESTER -I

M.A Arabic
Semester-I

Course Title: Arabic Language Immersion-I
Course Code: ARB510C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

This is an intensive program designed to help learners to acquire proficiency in the Arabic Language through full immersion. This course is designed for beginners and intermediate learners aiming to refine their skills and gain fluency. It typically involves a combination of formal language instruction and real-world practice, enabling students to develop skills in speaking, listening, reading and writing. It is specially designed for those seeking to immerse themselves fully in the language and culture.

Course Objectives:

- To hold command on Language skills, including Listening, Speaking, Reading and Writing.
- To understand Spoken Arabic in both formal and informal conversations.
- To communicate in Arabic in real-world scenarios.
- To meet the needs of the students for specific purposes in academics, business, travel or diplomatic work.

Unit-1:

- Al-Dars al-Awwal: Hajrat al-Dirasa (A)
- Al-Dars al-Thani: Hajrat al-Dirasa (B)
- Al-Dars al-Thalith: Al-Murur
- Al-Dars al-Rabi: Al-Souq
- Al-Dars al-Khamis: Af'al need its uniform transliteration

Unit-2:

- Al-Dars al-Sabi': Al-Tabeeb
- Al-Dars al-Thamin: Al-Ma'idah
- Al-Dars al-Tasi': Al-Bayt
- Al-Dars al-'Ashir: Al-Matar
- Al-Dars al-Hadi 'Ashar: Hadiqat al-Hayawanat

Unit-3:

- Al-Dars al-Thalith 'Ashar: Bayt Bakr (A)
- Al-Dars al-Rabi' 'Ashar: Bayt Bakr (B)

- Al-Dars al-Khamis ‘Ashar: Fi al-Bayt
- Al-Dars al-Sadis ‘Ashar: Fi al-Matbakh

Unit-4:

- Al-Dars al-Sabi‘ ‘Ashar: Ghurfat al-Maktab
- Al-Dars al-Tasi‘ ‘Ashar: Usrat Bakr
- Al-Dars al-‘Ishrun: Al-Usrah Tatawadda’

Prescribed Book:

◀ الكتاب الأساسي، الجزء الأول، تأليف د. عبد الله سليمان الجربوع، د. عبد الله عبد الكريم العبادي زملاؤه، المملكة العربية السعودية، وزارة التعليم العالي، جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية لغير الناطقين بها، 2008.

Suggested Readings:

- ◀ نعمة، فؤاد. ملخص قواعد اللغة العربية. الطبعة السابعة، [الناشر غير مذكور في النص]، القاهرة.
- ◀ حسن، عباس. النحو الوافي. دار المعارف، مصر.
- ◀ الهاشمي، السيد أحمد. القواعد الأساسية للغة العربية. دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.
- ◀ دار غوث، رشاد. في قواعد اللغة العربية. دار العلوم للملايين، بيروت، لبنان.
- ◀ المخزومي، مهدي. في النحو العربي. كلية الآداب، جامعة القاهرة.
- ◀ جارم، علي، ومصطفى أمين. النحو الواضح في قواعد اللغة العربية. الناشر غير مذكور في النص
- **Abul Hashim.** *Arabic Made Easy*. 1st ed., Islamic Book Service, 2007, New Delhi.
- **Rafi'el-Imad Fayaan.** *The Essential Arabic*. Goodword Books, New Delhi.

M.A Arabic Semester-I

Course Title: Major Genres of Arabic Literature
Course Code: ARB511C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

The course explores the key literary forms that have shaped the Arabic literary tradition, from classical to modern times. The course examines genres such as poetry, prose, drama, and the novel, focusing on their historical development, stylistic features, and cultural significance. Students will engage with major works from renowned authors, analysing themes, literary techniques, and the socio-political contexts that influenced their creation. The course provides an in-depth understanding of Arabic literature's rich diversity, encouraging critical analysis of both canonical texts and contemporary writings.

Course Objectives:

- To explore the evolution of Arabic poetry, from classical forms like the Qasidah to Abbasid innovations and modern free verse.
- To examine key genres of classical Arabic prose, including oratory, Maqamaat, and travel writing, focusing on their development and stylistic features.
- To study the transition to post-classical and modern Arabic poetry, with attention to Andalusian poetry and the emergence of free and blank verse.
- To investigate modern Arabic prose genres—essays, short stories, drama, and novels—and their role in reflecting cultural and societal changes.

Unit-1:

- Classical Poetry
- Poetry: Definition, Development and Types.
- Sources of Classical Poetry
- Qasidah: Structure and Major Themes
- Abbasid Qasidah: Major Changes and Themes.
- Characteristics of Classical Poetry

Unit-2:

- Classical Prose
- Prose: Introduction, Development and Characteristics.
- Oratory
- Official Notes
- Al-Qissah
- Rasaa'il
- Maqamaat

- Travelogue

Unit-3:

- Post-Classical and Modern Poetry
- Arabic Poetry in Andalus: Themes and Characteristics
- Arabic Poetry during Transitional Period.
- Modern Arabic Poetry: Free Verse and Blank Verse
- Characteristics of Modern Arabic Poetry

Unit-4:

- Modern Arabic Prose
- Essay
- Short Story
- Drama
- Novel

Suggested Readings:

- Van Gelder, Geert Jan, editor. *Classical Arabic Literature: A Library of Arabic Literature Anthology*.
- Badawi, M. M. *A Short History of Modern Arabic Literature*.
- Mattar, Karim, and Saeed Talajooy, editors. *The Novelization of Islamic Literatures: A Critical Introduction*.
- Reynolds, Dwight F., editor. *The Cambridge Companion to Modern Arab Culture*. Cambridge University Press, Badawi, M. M. *Modern Arabic Drama in Egypt*.
- Staurkey, Paul. *Modern Arabic Literature*.
- Al-Zayyat, Ahmad Hasan. *Tārīkh al-Adab al-‘Arabī*.
- Al-Fakhouri, Hana. *Al-Jāmi‘ fī Tārīkh al-Adab al-‘Arabī*.
- Nadwi, ‘Abd al-Ḥalīm. *‘Arabī Adab kī Tārīkh*.

**M.A Arabic
Semester-I**

Course Title: Arabic Grammar for Communication
Course Code: ARB512C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

“Arabic Grammar for Communication” is a dynamic course designed to enhance proficiency in spoken and written Arabic through a deep understanding of its grammatical structures. Students will explore key elements such as sentence construction, verb conjugation, and noun-adjective agreement, with an emphasis on practical communication. By engaging in real-life scenarios, learners will develop the skills to express themselves clearly and accurately in various contexts. Ideal for both beginners and intermediate learners, this course combines foundational grammar with conversational fluency, fostering a confident, authentic command of the Arabic language.

Course Objectives:

- To gain proficiency in fundamental Arabic grammar, including nouns, verbs, prepositions, and sentence structure for effective communication.
- To master the use of pronouns, demonstratives, and interrogatives to form accurate, contextually relevant sentences.
- To understand and apply key syntactical concepts such as subject-predicate agreement and complex noun phrases (idāfi and waṣfī).
- To develop skills in noun classification, numbers, and time expressions to communicate with clarity and precision in various contexts.

Unit-1:

- al-ism
- al-fiʿl
- ḥurūf al-jārrah
- at-tadhkīr wa at-taʾnīth

Unit-2:

- al-ḍamāʾir al-munfaṣilah
- al-ḍamāʾir al-muttaṣilah
- asmāʾ al-ishārah
- asmāʾ al-mawṣūlah
- asmāʾ al-istifhām

Unit-3:

- al-mubtadaʾ wa al-khabar
- al-murakkab al-idāfi
- al-murakkab al-waṣfī

- al-ma‘rifah wa al-nakira

Unit-4:

- taqṣīm al-ism ilā al-mufrad wa al-jam‘
- al-a‘dād
- al-awqāt

Prescribed Book:

- Faynan, Rafiel-Imad. *The Essential Arabic*. Goodword Books, 2010.

- ملخص قواعد اللغة العربية، نعمة، فؤاد ملخص قواعد اللغة العربية. الطبعة السابعة، 2010.
- النحو الوافي، حسن، عباس /النحو الوافي. دار المعارف، 2000.
- القواعد الأساسية للغة العربية، الهاشمي، السيد أحمد /القواعد الأساسية للغة العربية. دار الكتب العلمية، 2005.
- في قواعد اللغة العربية، دار غوث، رشاد في قواعد اللغة العربية. دار العلم للملايين، 2008.
- في النحو العربي، المخزومي، مهدي في النحو العربي. كلية الآداب، جامعة القاهرة، 1995
- Arabic Made Easy (by Abul Hashim):Hashim, Abul. *Arabic Made Easy*. 1st ed., 1995.
- Teach Yourself Arabic (by S. A. Rahman):Rahman, S. A. *Teach Yourself Arabic*. Teach Yourself Books, 2000.

**M.A Arabic
Semester-I**

Course Title: An Outline of History of Arabic Literature
Course Code: ARB513C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

This Course provides a comprehensive overview of Arabic Literature, tracing its evolution from Pre-Islamic poetry to Abbasid period. Students will explore these periods including the Classical and Medieval eras, examining how historical, cultural and religious transformations influenced literary expressions. Beginning with the rich oral poetry of the Pre-Islamic period, the course then delves into the development of prose and poetry, highlighting the works under the literary giants and masters like Abdullah Ibn Muqaffa, Al-Jahiz, Al-Ma'ari, Al-Hamadhani, Al-Khwarzami etc

Course Objectives:

- To trace the historical development of Arabic Literature from its Pre-Islamic roots to Abbasid period.
- To analyse the influence of historical, religious and socio-political contexts on Arabic Literary forms and themes.
- To familiarize students with major Arabic Literary figures, works and genres across these periods.
- To understand the chronological development of Arabic Literature and its historical contexts.

Unit-1:

- Introduction to Arabic Literature
- Defining Arabic literature
- The significance of Arabic literature in world culture
- Pre-Islamic Poetry (Jahiliyya)
- Characteristics of pre-Islamic Arabic poetry
- Prominent pre-Islamic poets and their works
- Cultural and historical context

Unit-2:

- The Early Islamic Era
- Literary features of the Quran

- Quranic themes and narratives
- The Quranic influence on Arabic literature
- The Eloquence of the Prophet Muhammad(PBUH)
- The rise of Arabic prose: Ibn al-Muqaffa and Abdul Hameed al-Katib
- The emergence of historical and biographical writing

Unit-3:

- Classical Arabic Poetry
- The Golden Age of Arabic poetry
- The role of courtly patronage
- Prominent Poets From Early Islamic Period
- Prominent poets from Umayyad and Abbasid Period

Unit-4:

- Arabic Prose in the Abbasid Era
- The development of Arabic prose genres
- The works of al-Jahiz
- The Maqamat literature of Al-Hariri
- The Tradition of Epistle Writing

Suggested Readings:

- Irwin, Robert, editor. *The Penguin Anthology of Classical Arabic Literature*. Penguin Classics, 2006.
- Sells, Michael A. *Approaching the Qur'an: The Early Revelations*. White Cloud Press, 1999.
- Menocal, María Rosa, editor. *The Cambridge History of Arabic Literature: The Literature of al-Andalus*. Cambridge University Press, 2009.
- Huart, Clément. *A History of Arabic Literature*. Translated by D. M. A. Boulger, Curzon Press, 1961.
- Cachia, Pierre. *Arabic Literature: An Overview*. Garnet Publishing, 1991.
- Van Gelder, Geert Jan, editor. *Classical Arabic Literature: A Library of Arabic Literature Anthology*. New York University Press, 2013.
- Allen, Roger, and D. S. Richards, editors. *The Cambridge Companion to Arabic Literature*. Cambridge University Press, 2006.

**M.A Arabic
Semester-I**

Course Title: Introduction to Arab World
Course Code: ARB514C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

The Course offers a comprehensive overview of the diverse cultures, histories, and societies of the Arab region. Through an exploration of key political, social, and economic developments, students will gain insights into the Arab world's rich heritage and contemporary dynamics. The course covers topics such as Arab identity, religion, literature, art, and the impact of globalization, providing a nuanced understanding of the region's complexities. Ideal for those seeking a foundational understanding of the Arab world, this course fosters critical thinking and cultural awareness in a global context.

Course Objectives:

- Examine the historical and social roots of Arab identity and the structure of pre-Islamic Arabian society.
- Understand the geographical location and strategic importance of the Arab world.
- Explore the key Arab countries and regions, including the Maghreb, Nile Valley, Levant, and Arabian Peninsula.
- Study major Arab organizations and their roles in regional and global affairs, such as the Arab League, GCC, and OIC.

Unit-1:

- Historical and Social Background
- Defining the Arabs
- Arab Social Strata
- Arabian Peninsula before Islam
- Arab Identity

Unit-2:

- Geographical Location
- Geographic Location of the Arab World
- Familiarization with the Map of the Arab World
- Importance of the Arab World

Unit-3:

- Arab Countries
- The Arab Maghreb: Morocco, Algeria, Tunisia, and Libya
- Northeast Africa (The Nile Valley): Egypt and Sudan
- Levantine Countries: Lebanon, Syria, Jordan, Palestine, and Iraq
- Arabian Peninsula: Saudi Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, UAE, Oman, and Yemen

Unit-4:

- Major Arab Organizations
- Arab League
- Gulf Cooperation Council (GCC)
- Organization of Islamic Cooperation (OIC)
- Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)
- Islamic Cooperation Organization

Suggested Readings:

- Nydal, **Margaret K.** *Understanding Arabs: A Guide for Modern Times*. Publisher, Year of Publication.
- Iqbal, **Dr. Afzal.** *Contemporary Muslim World*. Publisher, Year of Publication.
- Fidia, **Rafi Ahmad.** *Concise History of the Muslim World*. Publisher, Year of Publication.
- Hettinger, **Arnold.** *Arabs: Their Place in the Modern World*. Publisher, Year of Publication.
- Polk, **W.W.R.** *Bingeing the Modernization of the Arab World*. Publisher, Year of Publication.

◀ وزارة التربية، جمهورية العراق. جغرافية الوطن العربي للصف الثاني المتوسط. المديرية العامة للمناهج، سنة النشر.

◀ جاد الرب، حسام. جغرافية العالم العربي. الناشر، سنة النشر.

◀ حميدة، عبد الرحمن. جغرافية الوطن العربي. دار الفكر، دمشق، سوريا، سنة النشر.

◀ وزارة التربية والتعليم الفني، جمهورية مصر العربية. الدراسات الاجتماعية: وطننا العربي ظواهر جغرافية وحضارة إسلامية: الصف الثاني الإعدادي. الإدارة المركزية لشئون الكتب، سنة النشر.

◀ حسين، ماجد. جغرافية عالم الإسلام. جامعة نجر دلهي، سنة النشر.

SEMESTER -II

M.A Arabic

Semester-II

Course Title: Arabic Language Immersion-II

Course Code: ARB580C

Credits: 04

Max. Marks: 100

Course Description:

This is an intensive program designed to help learners to acquire proficiency in the Arabic Language through full immersion. This course is designed for beginners and intermediate learners aiming to refine their skills and gain fluency. It typically involves a combination of formal language instruction and real-world practice, enabling students to develop skills in speaking, listening, reading and writing. It is specially designed for those seeking to immerse themselves fully in the language and culture.

Course Objectives:

- To hold command on Language skills, including Listening, Speaking, Reading and Writing.
- To understand Spoken Arabic in both formal and informal conversations.
- To communicate in Arabic in real-world scenarios.
- To meet the needs of the students for specific purposes in academics, business, travel or diplomatic work.

Unit-1:

- al-Dars al-ḥādī wa al-‘ishrūn: al-Usrah tuṣallī al-Maghrib
- al-Dars al-thānī wa al-‘ishrūn: ḥawla al-Mā'idah

Unit-2:

- al-Dars al-thālith wa al-‘ishrūn: fī al-Masā'
- al-Dars al-khāmis wa al-‘ishrūn: al-‘Arabīyah lughat al-Qur'ān

Unit-3:

- al-Dars al-sādis wa al-‘ishrūn: fī Ma'had al-Lughah al-‘Arabīyah
- al-Dars al-sābi' wa al-‘ishrūn: Aḥmad yatasallam al-Kutub

Unit-4:

- al-Dars al-thāmin wa al-‘ishrūn: Jadwal al-Imtihān
- al-Dars al-tāsi' wa al-‘ishrūn: Natījah al-Imtihān

Prescribed Book:

◀ الكتاب الأساسي، الجزء الأول، تأليف د. عبد الله سليمان الجربوع، د. عبد الله عبد الكريم العبادي زملاؤه، المملكة العربية السعودية، وزارة التعليم العالي، جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية لغير الناطقين بها، 2008.

Suggested Readings:

- أحب اللغة العربية، منهج متكامل في تعليم العربية للصغار الناطقين باللغات الأخرى، الدكتور الحبيب العفاس، الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات،
- ملخص قواعد اللغة العربية تأليف فؤاد نعمة، الطبعة السابعة، القاهرة
- النحو الوافي عباس حسن، دار المعارف، مصر
- القواعد الأساسية للغة العربية السيد أحمد الهاشمي، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان
- في قواعد اللغة العربية رشاد دار غوث، دار العلوم للملايين، بيروت، لبنان
- في النحو العربي الدكتور مهدي المخزومي، كلية الآداب، جامعة القاهرة
- النحو الواضح في قواعد اللغة العربية علي جارم ومصطفى أمين

- Arabic Made Easy, Abul Hashim, First Edition, 2007, Islamic Book Service, New Delhi
- The Essential Arabic, Rafi'el-ImadFayaan, Good word Books, New Delhi

M.A Arabic
Semester-II

Course Title: Comprehensive Arabic Text Analysis

Course Code: ARB581C

Credits: 04

Max. Marks: 100

Course Description:

The Course offers an in-depth exploration of Arabic texts across various genres, focusing on linguistic, literary, and cultural elements. Students will develop skills in analysing classical and modern Arabic literature, historical documents, and contemporary media. The course emphasizes critical reading, contextual understanding, and interpretation of stylistic features, while fostering an appreciation for the richness of Arabic language and thought. By the end of the course, students will be equipped to engage with Arabic texts in both academic and real-world settings, with an enhanced ability to analyse, critique, and appreciate the nuances of the language.

Course Objectives:

- Analyze classical Arabic rhetoric and ethical themes in key texts.
- Explore moral philosophy in education and intellectual conduct.
- Examine personal letters for insights on family values and education.
- Critique the relationship between form and content in literary works.

Unit-1:

- Risalā ilā al-ahl – *‘Abd al-Ḥamīd al-Kātib*
- Fī Nizām al-‘Amal – *Ibn al-Muqaffā’*
- Min Ḥīl al-Ḥayawān – *al-Jahīz*

Unit-2:

- Adab Majālis al-‘Ilm – *Ibn Ḥazm al-Andalusī*
- Al-Khulq – *Muṣṭafā Laṭfī al-Manfalūtī*

Unit-3:

- Ilā Waladī – *Aḥmad Amīn*
- Ilā Ibnī – *Ṭāhā Ḥusayn*

Unit-4:

- Al-Rabī‘ wa al-Zahr – *‘Abbās Maḥmūd al-‘Aqqād*
- Al-Shakl wa al-Maḍmūn – *Ḥasan al-Qurashī*

Prescribed Book:

◀ الأدب والنصوص لغير الناطقين بالعربية ، حسن خميس المليحي ، جامعة الملك السعود، المملكة العربية السعودية

M.A Arabic
Semester-II

Course Title: Advanced Oral and Written Expression
Course Code: ARB582C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

This Course is designed for students who seek to refine their ability to communicate effectively in both spoken and written forms. It focuses on advanced techniques in rhetoric, composition and persuasive communication enabling them to express their ideas clearly and concisely through a combination of in-depth lectures, hands-on exercises and real-world scenarios. The Course explores key components of effective expression, such as tone, style, structure and vocabulary.

Course Objectives:

- To train in effective speech delivery including body language, vocal projection and audience engagement.
- To focus upon clarity, conciseness, structure and tone for various formats i.e essays, reports, emails etc.
- To learn techniques for crafting compelling arguments and narratives in both spoken and written forms.
- To prepare students for high-stakes communication in fields like law, business, media and academia.

Unit-1:

- Al-Lughah al-‘Arabīyah Bilā Mu‘allim – Ibrāhīm ‘Abd al-Qādir al-Māzini
- Jīlnā wa Jīlukum – Aḥmad Amīn
- Al-Armala wa Ibnuhā – Jubrān Khalīl Jubrān

Unit-2:

- Kayfa Kuntu ‘Ifritān Min al-Jinn – Ibrāhīm ‘Abd al-Qādir al-Māzini
- Fara‘ūniyyūn wa ‘Arab – Aḥmad Ḥasan al-Zayyāt
- Al-Qaryah Ams wa al-Yawm – Aḥmad Ḥasan al-Zayyāt

Unit-3:

- Al-Ghanī wa al-Faqīr – Muṣṭafā Luṭfī al-Manfalūṭī
- Al-Jamāl – Muṣṭafā Luṭfī al-Manfalūṭī
- Yawm fī Nīw Yūrk – Maḥmūd al-Taymūr

Unit-4:

- Min Tārīkhīnā wa Mādīnānā al-Islāmī – Muḥammad Rābi‘ al-Ḥasanī al-Nadwī

- Idhā Taraknā al-Kasal wa Ista‘malnā al-Fahm – Muḥammad al-Rābi‘ al-Ḥasanī al-Nadwī
- "Anā" wa "Anta"! – Muḥammad al-Ḥasanī

Prescribed Books:

- Ziadeh, Farhat J. *A Reader in Modern Literary Arabic*. Princeton University Press, 1966.

- لعالم الإسلامي اليوم – محمد رابع الحسني الندوي
- مع الحقيقة – محمد رابع الحسني الندوي
- أضواء على الطريق – محمد الحسني

Suggested Readings:

- صندوق الدنيا – إبراهيم عبد القادر المازني
- وحي الرسالة – أحمد حسن الزيات
- النظرات – مصطفى لطفي المنفلوطي
- إلى ولدي – أحمد أمين

**M.A Arabic
Semester-II**

Course Title: Arabic Literature in Modern Era
Course Code: ARB583C

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

This course explores the development of Arabic literature from the 19th century to the present, offering students a comprehensive understanding of its evolution. Students will begin by examining the European influences and the literary renaissance that sparked modernization in Arabic writing, alongside the key figures who shaped this transformation. The course also includes pre-20th century literature, focusing on neo-classical poetry and 19th-century prose. In the 20th century, students will explore Romanticism, modernist movements, and postcolonial themes in Arabic literature. Besides, the course also highlights contemporary Arabic literature, with a focus on women's voices, diaspora narratives, and the global reception of Arabic works through translation.

Course Objectives:

- To explore the emergence of modern Arabic literature, including European influences, the literary renaissance and key contributors.
- To study pre-20th century Arabic literature, focusing on neo-classical poetry, 19th-century prose, and important authors.
- To analyse 20th-century Arabic literature, highlighting Romanticism, modernism, and postcolonial themes.
- To investigate contemporary Arabic literature, with special focus upon women's voices, diaspora writing, globalization, and the global reception of Arabic Works.

Unit-1:

- Introduction to Modern Arabic Literature
- European Influence and Modernization
- Literary Renaissance
- Major Figures and Their Contributions

Unit-2:

- Pre-20th Century Arabic Literature
- Neo-Classicism and Arabic Poetry
- Prose of the 19th Century
- Key Works and Authors of the Pre-20th Century Arabic Literature

Unit-3:

- Arabic Literature in 20th Century
- Romanticism and Arabic Poetry
- Modernist Movements and Experiments

- Postcolonial Arabic Literature

Unit-4:

- Contemporary Arabic Literature
- Women's Voices In Contemporary Arabic Literature
- Diaspora Literature and Globalization
- Translations and The Global Reception of Arabic Literature

Suggested Readings:

- Hassan, Wail S., and Julia Bray, editors. *Approaches to Teaching the Arabic Novel*. Modern Language Association, 2008.
- Neuwirth, Angelika, et al., editors. *Arabic Literature: Postmodern Perspectives*. Saqi Books, 2012.
- Allen, Roger. *The Arabic Novel: An Historical and Critical Introduction*. Cambridge University Press, 2000.
- El-Enany, Rasheed. *Naguib Mahfouz: His Life and Times*. Syracuse University Press, 2006.
- Snir, Reuven. *Modern Arabic Literature: A Theoretical Framework*. Cambridge University Press, 2010.
- Caiani, Fabio. *Contemporary Arab Fiction: Innovation from Rama to Yalu*. Palgrave Macmillan, 2015.
- Allen, Roger. *Arabic Literature in the Post-Classical Period*. Edinburgh University Press, 2006.
- Ashour, Radwa, and Ferial J. Ghazoul, editors. *Arab Women Writers: A Critical Reference Guide, 1873-1999*. American University in Cairo Press, 2008.
- Abu-Manneh, Bashir. *The Postcolonial Arabic Novel: Debating Ambivalence*. Routledge, 2011.
- Ali, Samer M. *Arabic Literary Salons in the Islamic Middle Ages: Poetry, Public Performance, and the Presentation of the Past*. Cambridge University Press, 2010.

**M.A Arabic
Semester-II**

Course Title: Classics of Arabic Literature
Course Code: ARB584E

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

The Course offers a profound exploration of seminal works that have shaped the Arabic literary tradition. Through selected texts spanning rhetoric, ethics, personal correspondence, and literary criticism, students will engage with the intellectual, moral, and cultural richness of classical Arabic thought. From the philosophical musings of al-Jāhiz to the ethical reflections in Ibn Ḥazm's treatises, this course fosters a deep appreciation of literary form and content, sharpening critical reading and analytical skills. It provides a nuanced understanding of the enduring influence of Arabic literary heritage on both Eastern and Western intellectual traditions.

Course Objectives:

- Explore the cultural, historical, and literary significance of key classical Arabic texts such as the *Mu'allaqat*, *Kalila wa Dimna*, and *One Thousand and One Nights*.
- Analyze major prose works like *The Maqamat*, *Kitab al-Aghani*, and *Al-Fihrist*, focusing on their themes, structures, and contributions to Arabic literature.
- Investigate the intellectual legacy of scholars like Ibn Khaldun and al-Ma'arri, and their impact on Arabic thought and literary tradition.
- Examine the evolution of narrative forms through modern works like *Zainab*, *The Days*, and the *Cairo Trilogy*, fostering critical engagement with Arabic literature from classical to contemporary periods.

Unit-1:

- The Mu'allaqat and Their significance
- Kalila wa Dimna
- Abu Tamam and the collection of anthologies

Unit-2:

- Kitab al-Aghani (The Book of songs) by Abu al-Faraj al-Isfahani
- 'The Maqamat' by Al-Hariri
- Al-'iqd al-Farid by Ibn Abd Rabbih (Added new)
- Al-Fihrist by Ibn al-Nadim (Added new)

Unit-3:

- One Thousand and one Nights (Alf Layla wa-Layla)
- The Epistle of Forgiveness by al-Ma'arri
- The Muqaddimah by Ibn Khaldun
- Travel Accounts (Rihla) by Ibn Batuta

Unit-4:

- Hadith Esa Bin Hisham by Muvailhi
- Zainab by Hussain Haykal
- “The Days” by Taha Hussain
- Cairo Trilogy by Naguib Mahfouz

Suggested Readings:

- Meisami, Julie Scott, and Paul Starkey, editors. *Encyclopedia of Arabic Literature*. Routledge, 2006.

**M.A Arabic
Semester-II**

Course Title: Selections from Classical Arabic Poetry
Course Code: ARB585E

Credits: 04
Max. Marks: 100

Course Description:

This course offers an in-depth exploration of classical Arabic poetry, focusing on seminal works such as the Mu'allaqat and their enduring cultural significance. Students will study key poetic forms, themes, and figures, including the philosophical tales in Kalila wa Dimna and the rich imagery of Abu Tamam's anthologies. The course examines how these works shaped the Arabic literary canon, exploring the fusion of art, philosophy, and social commentary. Through close readings and analysis, students will gain insight into the evolution of poetic expression in the Arab world from the pre-Islamic to the early Islamic period.

Course Objectives:

- Examine the poetic styles, themes, and innovations of key classical poets like Bashhar ibn Burd, Abu Nuwas, and Abul Atahiyah, exploring their contributions to Arabic poetry.
- Analyze the works of poets such as Abu Tammam, Ibn al-Rumi, and Al-Buhturi, focusing on their literary influence and the role of poetry in social and political discourse.
- Investigate the philosophical and literary contributions of Al-Mutanabbi, Abu Firas al-Hamadani, and Al-Sharif Al-Radi, exploring themes of heroism, identity, and personal expression.
- Study the complex imagery and intellectual depth in the poetry of Al-Ma'arri, Ibn Zaidun, and Ibn Zuhri, focusing on their reflections on love, ethics, and existential questions.

Unit-1:

- Bashhar ibn Burd
- Abu Nuwas
- AbulAtahiyah

Unit-2:

- Abu Tammam
- Ibn al-Rumi
- Al-Buhturi

Unit-3:

- Al-Mutanabbi
- Abu Firas al-Hamadani

- Al-Sharif Al-Radi

Unit-4:

- Al-Ma'arri
- Ibn Zaidun
- Ibn Zuhri

Prescribed Book:

- Arberry, A. J. *Arabic Poetry: A Primer for Students*. Cambridge University Press, 1957.

Suggested Readings:

- Allen, Roger, and D. S. Richards, editors. *The Cambridge History of Arabic Literature: Arabic Literature in the Post-Classical Period*. Cambridge University Press, 2006.
- Badawi, M. M., editor. *The Cambridge History of Arabic Literature: Modern Arabic Literature*. Cambridge University Press, 1992.
- Duraković, Esad. *The Poetics of Ancient and Classical Arabic Literature: Orientalism*. The International Institute of Islamic Thought, 2010.
- Talib, Adam. *The Arabic Ode: A Literary History*. Oxford University Press, 2005.
- Simawe, Saadi, and Munther Younes, editors. *The New Anthology of Modern Arabic Poetry*. Indiana University Press, 2008.
- Stetkevych, Jaroslav. *Arabic Poetry and Orientalism*. University of Chicago Press, 2012.
- Allen, Roger. *The Arabic Literary Heritage: The Development of its Genres and Criticism*. Cambridge University Press, 1998.
- Johnstone, T. M., editor. *The Literary Heritage of the Arabs: An Anthology*. Routledge, 2000.

SEMESTER -III

M.A Arabic

Semester: III

Course Title: Advanced Arabic Immersion

Credits: 04

Course Code: ARB601C

Max. Marks: 100

Course Description:

This course offers an intensive learning experience for those students who already have a strong foundation and expertise in Arabic Language. The course will focus more on mastering high level language skills among the students with special emphasis on practical application so that it will refine their proficiency through an immersive experience. This course aims to deepen student's understanding of complex grammatical structure, enhance their vocabulary and improve their fluency in both spoken and written Arabic. By the end of the course, students will have gained advanced proficiency in Arabic, enabling them to engage confidently in complex conversations, understanding a wide range of texts, and write fluently in various contexts

Course Objectives:

- Communicate confidently in both formal and informal Arabic in various contexts.
- Understand complex Arabic texts, including literary, historical and academic material.
- Write fluently in Arabic from professional essays and reports to creative and argumentative writing.
- Equipped with the ability to understand and communicate with native Arabic speakers from different parts of Arab world.

Unit-1

- Fī Al-Māṭār
- Fī Al-Funduq
- Fī Maktab Al-Barīd wa Al-Barq wa Al-Hātif
- Fī Aswāq Makkah

Unit-2

- At-Ṭabīb wa Ad-Dawā'
- Makkah Al-Mukarramah
- Muḥammad 'Alayh Al-Ṣalāh wa Al-Salām
- Min Akhlāq Ar-Rasūl Ṣallā Allāhu 'Alayh wa Sallam

Unit-3

- Al-Fakāhah
- At-Tamr Fākihah wa Ghidā'
- Al-Mar'ah Fī Al-Islām

- Min ‘Ulamā’ Al-Muslimīn

Unit-4

- Al-Qur’ān Al-Karīm
- Al-Ḥadīth Al-Sharīf
- Mā’ Zamzam
- Ma’rifat Allāh

Readings/Resources:

- العفاس، د. الحبيب. *أحب اللغة العربية: منهج متكامل في تعليم العربية للصغار الناطقين باللغات الأخرى*. الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.
- نعمة، فؤاد. *ملخص قواعد اللغة العربية*. القاهرة.
- النحو الوافي، تأليف عباس حسن، دار المعارف، مصر
- القواعد الأساسية للغة العربية، تأليف السيد أحمد الهاشمي، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.
- لكساني، مصطفى خليل، وآخرون. *الموجز في اللغة العربية*. دار صفاء للنشر والتوزيع، عمان.
- المخزومي، د. مهدي. *في النحو العربي*. كلية الآداب، جامعة القاهرة.
- جارم، علي، ومصطفى أمين. *النحو الواضح في قواعد اللغة العربية*.
- Abul Hashim. *Arabic Made Easy*. 1st ed., Islamic Book Service, 2007, New Delhi.
- Fayaan, Rafi’el-Imad. *The Essential Arabic*. Good Word Books, New Delhi.

**M.A Arabic
Semester: III**

Course Title: Selections from Modern Arabic Poetry

Credits: 04

Course Code: ARB602C

Max. Marks: 100

Course Description:

This course aims to provide students with an in-depth understanding of the evolution of modern Arabic poetry, focusing on key poets, themes, and styles from the early 20th century to the present by exploring selections from renowned poets. The students will engage with diverse poetic forms and movements, including free verse and political resistance poetry. The course will emphasize themes such as identity, exile, feminism, nationalism, and social critique, while also highlighting the interplay between tradition and modernity in Arabic poetic expression. Through critical analysis and discussion, students will develop an appreciation of the role of poetry in reflecting and shaping contemporary Arab culture and society.

Course Objectives:

- Trace the evolution of Arabic poetry from the classical period to the modern era, focusing on key social, political, and cultural influences.
- Analyze major themes such as nationalism, identity, exile, love, and revolution in modern Arabic poetry, along with the exploration of new forms and styles.
- Study the contributions of prominent modern Arab poets and their role in shaping literary movements like Romanticism, Modernism, and the Free Verse movement.
- Develop critical and interpretive skills for analysing modern Arabic poetry, with emphasis on thematic depth, stylistic innovation, and engagement with contemporary intellectual thought

Unit 1:

- Introduction to Modern Arabic Poetry
- Overview of the transition from classical to modern Arabic poetry
- Key themes and movements in modern Arabic poetry:
 - Neo classicism, Romanticism, symbolism, Realism, Free verse

Unit 2:

- Selections from Neo - Classism
- Hafiz Ibrahim (Raja'tu li-nafsi fa-ittahamtu ḥiṣāṭī)
- Al-Barudi (Ayna ayyāmu ladhḥati wa-shabābī)
- Fī Sarandīb
- Ahmad Showqi (Ilā ash-shabāb: ‘aṣrukum ḥurr wa mustaqbalukum 8 verses)
- Qum li-l-mu‘allim wa-affiḥi at-tajīlā

Unit 3:

- Poets of the Diwan School (Madrassa al-Diwān)
- Khalil Mutran (Al-Masā)
- Abbas Mahmoud al-Aqqad (Qudūm al-Shitā)
- Ibrahim al-Mazni (Al-ṭufūlah)
- Abdul Rahman Shukri (Uṣfūr al-Jannah)

Unit 4:

- Poetry by Female Poets
- Nazik al-Malaika (Ṭhawrah ‘alā al-Shams)
- Fadwa Tuqan (Qasīdat Ḥayāh)
- Salma Khadra Jayyusi ("Al-Madīnah wa-l-Fajr)

Readings/Recourses

- Arberry, A. J. *Arabic Poetry: A Primer for Students*. Cambridge University Press, 1957.
- Ayooob Khan, Mohammad. *Al-Mukhtar min Sher wa Subra Al-Arabiab*. 1st ed., Dar al-Hilal, 2000.
- Khamis al-Maliji, Hasan. *Al-Adab wa al-Nusus li Ghayr al-Nāṭiqin bil-‘Arabiyyah*. King Saud University, Deanship of Library Affairs, 2020.
- Al-Azami al-Nadwi, Abdul Khaliq. *Nusus Adabiyyah: Qism al-Shi‘r*. Al-Maktabah al-Asriyah, 2005.
- Allen, Roger, and D. S. Richards, editors. *The Cambridge History of Arabic Literature: Arabic Literature in the Post-Classical Period*. Cambridge University Press, 2006.
- Badawi, M. M., editor. *The Cambridge History of Arabic Literature: Modern Arabic Literature*. Cambridge University Press, 1992.
- Duraković, Esad. *The Poetics of Ancient and Classical Arabic Literature: Orientalology*. Brill, 2015.
- Talib, Adam. *The Arabic Ode: A Literary History*. Edinburgh University Press, 2018.
- Simawe, Saadi, and Munther Younes, editors. *The New Anthology of Modern Arabic Poetry*. University of Arkansas Press, 2012.
- Stetkevych, Jaroslav. *Arabic Poetry and Orientalism*. Columbia University Press, 2010.
- Allen, Roger. *The Arabic Literary Heritage: The Development of Its Genres and Criticism*. Cambridge University Press, 1998.
- Johnstone, T. M., editor. *The Literary Heritage of the Arabs: An Anthology*. Routledge, 1995.

**M.A Arabic
Semester-III**

Course Title: Arabic Short Story and Drama

Credits: 04

Course Code: ARB603C

Max. Marks: 100

Course Description:

This course offers a comprehensive exploration of the Arabic short story and drama, two significant genres that have shaped modern Arabic literature. Through critical reading and discussion, students will engage with a selection of texts that reflect the diversity of Arab societies, their histories, and cultural expressions.

The course is designed to provide students with both a literary and historical perspective on Arabic storytelling traditions. We will examine how modern Arab writers have used these forms to explore themes of identity, resistance, social change, and individual agency. The course will highlight important literary movements and key authors, while also focusing on the specific techniques and structures that distinguish short stories and dramas.

Course Objectives:

- Introduction to Genre: An overview of the evolution of the Arabic short story and drama, from classical roots to modern expressions.
- Thematic Exploration: Detailed examination of recurring themes such as tradition vs. modernity, political resistance, gender dynamics, and human suffering.
- Literary Analysis: Focus on narrative techniques, dramatic structure, character development, and symbolic language used in the texts.
- Cultural and Historical Context: Understanding how historical and socio-political contexts shape the content and form of these literary works.
- Discussion and Critical Thinking: Engage in in-depth discussions that will encourage critical thinking about the texts, their meanings, and their relevance in today's world.

Unit-1:

- Short Story: Definition and Technique
- Origin and Development
- Notable Figures: Mahmoud Taymour, Youssef Idris

Unit-2:

- Dirāsāt An-Naṣ Li At-Tarjamah wa Ash-Sharḥ
- Jor'at Nikūlīn li Muḥammad Ṭāriq min Ṣafḥah 9 ilā Ṣafḥah 29.
- Fī Al-Qitār li Muḥammad Taymour
- Yuhkā Annā li As'ad Ṭāh min Ṣafḥah 11 ilā 24.
- Yuhkā Annā li Adham Sharqī wa Qus b. Sā'id min Ṣafḥah 7 ilā 20.

Unit-3:

- Definition of the Play and the Foundations of Playwriting
- The Play in Arabic Literature
- Notable Figures: Ahmad Shawqi, Tawfiq al-Hakim

Unit-4:

- Text Study with Screen Adaptation:
- *The King is the King* by Saadallah Wannous

Readings/ Resources:

المؤلفات:

1. طارق، محمد جرعة نيكولين.
2. تيمور، محمد في القطار.
3. طه، أسعد يحكى أن.
4. شرقي، أدهم، وقس بن ساعدة يحكى أن.

الكتب المقترحة:

- الموسوي، محسن جاسم. *الرواية العربية: النشأة والتحول*. دار الآداب، بيروت.
- هيكل، أحمد. *الأدب القصصي والمسرحي في مصر*.
- الجندي، أنور. *القصة العربية المعاصرة*.
- بدر، عبد المحسن ده. *تطور الرواية العربية الحديثة في مصر*.
- نوفل، يوسف. *الفن القصصي بين جبلي – طه حسين ونجيب محفوظ*.
- أبجري، الأهوس. *فن كتابة المسرحية*.
- هيكل، أحمد. *تطور الأدب الحديث في مصر*.
- العدوي، علي نجيب. *تطور القصة اللبنانية*. دار الآفاق الجديدة، بيروت، 1982م.
- شلبي، عبد العاطي. *فن النثر الحديث*. المكتب الجامعي الحديث، الإسكندرية، مصر، 2009.
- غراب، سعيد أحمد. *قراءة في الأدب العربي الحديث*. العلم والإيمان للنشر والتوزيع، 2016م.
- Allen, Roger, and Salma Jayyusi, editors. *Modern Arabic Drama: An Anthology*. Indiana University Press, 1995.
- Armbrust, Walter. *Mass Culture and Modernism in Egypt*. Cambridge University Press, 1996.
- Badawi, Muhammad Mustafa. *Modern Arabic Drama in Egypt*. Cambridge University Press, 2005.
- Al-Hakim, Tawfiq. *Return of the Spirit*. Translated by William Maynard Hutchins, Lynne Rienner Publishers, 2012.

M.A Arabic

Semester-III

Course Title: Arabic Balagah and Usloob

Credits: 04

Course Code: ARB604C

Max. Marks: 100

Course Description:

This course offers an in-depth exploration of Arabic rhetoric (Balagah) and style (Usloob), highlighting their importance in both classical and modern literature. Students will study essential concepts such as eloquence, metaphor, and various stylistic devices, enhancing their appreciation for Arabic texts. Through analysis of literary works, participants will develop critical thinking and analytical skills, gaining insights into the cultural and historical contexts that shape Arabic expression. Practical exercises will allow students to apply these rhetorical principles in their own writing and speech, fostering a deeper understanding of effective communication in the Arabic language. This course is ideal for language enthusiasts and aspiring writers.

Course Objectives:

- Analyze rhetorical beauty in Arabic literature through Ilm ul Badee, focusing on figures of speech.
- Explore clarity and expression in Ilm ul Bayan, emphasizing metaphor and simile.
- Investigate nuances of meaning in Ilm ul Maani to enhance interpretative skills.
- Develop an understanding of style and prosody in Usloob, identifying effective choices.
- Foster skills in applying these principles in both writing and speech.

Unit-1:

- Definition and significance of Balagah
- Ilm al-Bayān
- **al-Tashbīh** (Simile): al-Aqsām wa al-Adāt
- **al-Isti‘ārah** (Metaphor): al-Tasrīhiyyah wa al-Maknīyah
- al-Kināyah (Metonymy).
- Overview of Major Works of Balagah:
 - Kitāb al-Badī‘ li-Ibn al-Mu‘tazz.

Unit-2:

- ‘Ilm al-Badī‘
- **al-Muḥsināt al-Lafẓiyyah**: al-Jinās wa al-Saj‘ wa al-Ṭibāq.
- **al-Muḥsināt al-Ma‘nawiyyah**: al-Tawriyah, wa Ḥusn al-Ta‘līl, wa al-Muqābalah wa al-Ṭiqād
- Overview of Major Works of Balagah:
 - Asrār al-Balāghah li-‘Abd al-Qāhir al-Jurjānī

Unit-3:

- ‘Ilm al-Ma‘ānī
- Taqṣīm al-Kalām ilā Khabar wa Inshā’
- Aḍrib al-Khabar wa al-Inshā’
- al-Ijāz wa al-Iṭnāb
- Ma‘nā al-Uslūb
- Major Works of Balagh:
- Miftāḥ al-‘Ulūm li-l-Sakkākī.

Unit-4:

- Introduction to Arabic Prosody
- Khalīl b. Aḥmad
- Key Terms in ‘Ilm al-‘Arūḍ.
- Key Meters in Classical Arabic Poetry:
- al-Baḥr al-Tāwīl
- al-Baḥr al-Madīd
- al-Baḥr al-Bāsiṭ

Readings & Resources:

- Ibn Mu‘tazz. *Kitāb al-Badī’*.
- Al-Jurjānī, ‘Abd al-Qāhir. *Dalā’il al-I‘jāz* and *Asrār al-Balāghah*.
- Al-Sakkākī, ‘Abd al-Qāhir. *Miftāḥ al-‘Ulūm*.
- Al-Qazwīnī, ‘Abd al-Raḥmān. *Talkhīṣ al-Miftāḥ*.
- Allen, Roger. *The Arabic Literary Heritage: The Development of its Genres and Criticism*.
- Amīn, Muṣṭafā, and ‘Alī Jārim. *al-Balāgha al-Wāḍiḥa*.
- Nāṣif, Ḥifnī, Muḥammad Diyāb, Sulṭān Muḥammad, and Muṣṭafā Ṭamūm. *Durrīs al-Balāgha*.
- Al-Hāshimī, Sayyid Aḥmad. *Jawābir al-Balāghah*

**M.A Arabic
Semester- III**

Course Title: Comparative Literature

Credits: 04

Course Code: ARB605E

Max. Marks: 100

Course Description:

Comparative Literature explores the study of literature across cultural, linguistic, and national boundaries. This course examines texts from different traditions, analysing themes, genres, and historical contexts to highlight cultural exchanges and global literary movements. Students will engage in critical discussions on translation, adaptation, and the influence of literary theories in diverse settings. Emphasizing comparative analysis, the course fosters an understanding of how literature shapes and reflects human experience in a globalized world, cultivating skills in critical thinking, analysis, and intercultural understanding.

Course Objectives:

- To develop an understanding of literature from multiple cultures, languages, and historical periods.
- To cultivate critical thinking skills through the comparative analysis of literary texts.
- To explore themes, genres, and literary movements across different national and cultural boundaries.
- To encourage interdisciplinary approaches by linking literature with other fields like philosophy, history, and cultural studies.
- To foster appreciation for global literary traditions and their impact on contemporary world literature.

Unit-1:

- Definition and scope of comparative literature
- Characteristics of Comparative Literature
- Common Themes in Literature.

Unit-2:

- "The Epic of Gilgamesh"
- "The Odyssey" by Homer
- "Shāhnāmeḥ" by Firdawsī
- "The Analects of Confucius"

Unit-3:

- The Tale of Heike
- The Canterbury Tales
- The Rubā'īyyāt of 'Umar Khayyām

- Popol Vuh

Unit-4:

- Bāg o Bahār
- War and Peace by Leo Tolstoy
- Khatūt-e Ghalib
- 1984 by George Orwell
- Gītānjali by Tagore

Readings & Resources:

- Bassnett, Susan. *Comparative Literature: A Critical Introduction*.
- Wedeck, Harry E., editor. *Classics of Greek Literature*.
- Lawton, William Cranston. *Introduction to Classical Greek Literature*.
- Sastri, Gaurinath. *A Concise History of Classical Sanskrit Literature*.
- Bhattacharyya Sastri, Guarinath. *Introduction to Classical Sanskrit*.
- Leby, Reuben. *Persian Literature: An Introduction*.
- Theophania. *Selections of Persian Literature*.
- Schimmel, Annemarie. *Classical Urdu Literature from the Beginning to Iqbal*.
- Saussy, Haun. *Comparative Literature in an Age of Globalization*.
- Dominguez, Cesar, Dario Villanueva, and Haun Saussy. *Introducing Comparative Literature*.
- Hutchinson, Ben. *Comparative Literature: A Very Short Introduction*.

M.A ARABIC
Semester-III

Course Title: Arabic – English Translation: Theory & Practice

Credits: 04

Course Code: ARB606E

Max. Marks: 100

Course Description:

This course provides a comprehensive overview of the principles and practices involved in Arabic-English translation. Students will explore foundational theories of translation, focusing on the interplay between language, culture, and meaning. The curriculum emphasizes practical skills through the translation of diverse text genres, including literary, technical, and academic works. Participants will develop proficiency in grammar, syntax, and cultural nuances, enhancing their ability to adapt texts effectively. Real-life translation exercises, alongside discussions on ethical considerations, will prepare students for professional challenges in the field, fostering both accuracy and cultural sensitivity in their translations.

Course Objectives:

- Understand foundational theories and cultural contexts in Arabic-English translation.
- Develop proficiency in translating diverse text genres with a focus on grammar and semantics.
- Apply theoretical knowledge in real-life translation tasks using modern tools.
- Enhance proofreading, editing, and revising skills for quality translations.
- Foster cultural awareness to improve translation accuracy and effectiveness.

Unit-1:

- Definition and Scope of Translation
- Key Translation Theories: Equivalence, Functionalism, and Skopos Theory
- Types of Translation: Literary, Legal, Academic, and Technical
- Cultural Influences in Translation: Religious, Political, and Social Factors

Unit-2:

- Translation Techniques
- Grammatical and Syntactical Differences between Arabic and English
- Noun-Adjective Agreement, Tense, Mood, and Voice Differences
- Translation Techniques for Idiomatic and Figurative Language

- Approaches for Translating Religious, Literary, and Academic Texts

Unit-3:

- Practical Translation and Applied Techniques
- Hands-On Translation of Articles, Short Stories, Legal Documents, and Media Content

Unit-4:

- Translation Tools, Proofreading, and Editing
- Introduction to Open-Source Computer-Assisted Translation (CAT) Tools
- Tools for Proofreading and Editing
- Techniques for Revising and Improving Translation Accuracy
- Handling Ethical Concerns in Translation: Plagiarism, Copyright, and Authenticity

Note: Students Will Be Encouraged to Undertake a Brief Translation Project.

Readings & Resources:

Readings:

- Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Routledge, 2013.
- Munday, Jeremy. *The Routledge Companion to Translation Studies*. Routledge, 2009.
- Dickins, James, Sandra Hervey, and Ian Higgins. *Thinking Arabic Translation: A Course in Translation Method: Arabic to English*. Routledge, 2016.
- Baker, Mona. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Routledge, 2018.
- Hatim, Basil, and Ian Mason. *The Translator as Communicator*. Routledge, 1997.

Resources:

Open-Source Tools:

- *OmegaT*. OmegaT, www.omegat.org.
- *Apertium*. Apertium, www.apertium.org.
- *MateCat*. MateCat, www.matecat.com.

Additional Online Resources:

- *ProZ Translation Forum*. ProZ, www.proz.com/forum/.
- *Glossary of Arabic-English Translation Terms*. Arabtrans, www.arabtrans.com/.

SEMESTER-IV

M.A ARABIC
Semester-IV

Course Title: Arabic Novel

Credits: 4

Course Code: ARB650C

Max. Marks: 100

Course Description:

The course offers an immersive exploration into the evolution of the novel within Arabic literature, tracing its roots from the early modern period to contemporary works. Students will engage with seminal texts, examining how the Arabic novel reflects cultural, social, and political transformations in the Arab world. Through the study of iconic authors such as Naguib Mahfouz, Tayeb Salih, and Ahdaf Soueif, the course delves into narrative techniques, thematic depth, and the interplay between tradition and modernity. By critically analyzing key novels, students will gain a nuanced understanding of the Arab novel's role in shaping identity, history, and literary discourse in the modern Arab world.

Course Objectives:

- Study key narrative elements in Arabic novels, including plot, character development, and narrative style.
- Explore different types of Arabic novels: historical, social, and philosophical, and key literary movements like Romanticism, Realism, and Symbolism.
- Analyze *The Great Hunger* by Nur Abdul Hamid through translation and critical analysis.
- Examine *The Little Prince* by Antoine de Saint-Exupéry, focusing on translation and thematic analysis in the Arabic context.

Unit-1:

Al-Riwayah wa Maḥmūḥah fī Al-ʿAdab Al-ʿArabī

- Anasir Al-Riwayah
- Al-Hikayah, Al-Habkah, Al-Shakhsīyah, Al-Aslub
- Anwa' Al-Shakhsīyah fī Al-Riwayah: Al-Shakhsīyah Al-Mudādah, Al-Shakhsīyah Al-Nāmiyah, Al-Shakhsīyah Al-Masṭāḥah.
- Al-A'lam Al-Barzun: Mahmoud Taymour, Dah Hussein, Naguib Mahfouz, Jurji Zidan, Muhammad Hussein Haykal

Unit-2:

Anwa' Al-Riwayah

- Al-Riwayah Al-Tarikhiyah, Al-Riwayah Al-Ijtima'iyah, Al-Riwayah Al-Falsafiyah

- Abrz Al-Ittijahat fi Al-Riwayah Al-Arabiyah:
- Al-Ittijah Al-Romansī
- Al-Ittijah Al-Waqi'i
- Al-Ittijah Al-Ramzi

Unit-3:

Dirasat Al-Hirman Al-Kabir li Nur Abdul Hamid

- Tarjamah Al-Nass wa Al-Sharh
- Dirasah Tahliliyya

Unit-4:

Al-Amīr Al-Ṣaghīr li Antoine de Saint-Exupéry

- Tarjamah Al-Nass
- Dirasah Tahliliyya

الكتب المقررة:

- ◀ عبد الحميد، نور. الحمرمان الكبير.
- ◀ إكزوبري، أنطوان دوسانت. الأمير الصغير.

الكتب المقترحة:

- ◀ شتاينغارت، غاري. مفهوم الرواية.
- ◀ الغيطاني، جمال. الرواية العربية: تطورها وتحليلها.
- ◀ إيسلين، مارتن. نظريات الرواية.
- ◀ موريسون، توني. مقدمة إلى الأدب الروائي.
- ◀ بو، إدغار آلن. التحليل الأدبي للرواية.
- ◀ الجندي، أنور. الرواية العربية المعاصرة.
- ◀ ضيف، شوقي. الأدب العربي المعاصر في مصر.
- ◀ السعافين، إبراهيم. تطور الرواية العربية الحديثة في بلاد الشام. دار المناهل، بيروت.
- ◀ العدوي، علي. نجيب تطوّر فن القصة اللبنانية. دار الأفاق الجديدة، بيروت، 1982م.
- ◀ باغي، عبد الرحمن. في الجهود الرزائية من سليمان البستاني إلى نجيب محفوظ. دار الفارابي، بيروت، 1988م.

- Al-Ghitani, Gamal. *Zayni Barakat*. Cairo: The American University in Cairo Press, 2010.
- Mahfouz, Naguib. *Three Novels of Ancient Egypt: Khufu's Wisdom, Rhadopis of Nubia, and Thebes at War*. Translated by Raymond Stock, Humphrey Davies, and Nadine Gordimer. New York: Alfred A. Knopf, 2007.
- Mahfouz, Naguib. *Midaq Alley: A New Translation*. Translated by Humphrey Davies. Cairo: American University in Cairo Press, 1991.
- Mahfouz, Naguib. *The Cairo Trilogy: Palace Walk, Palace of Desire, Sugar Street*. Translated by William Maynard Hutchins, Olive E. Kenny, and Angele Botros Semaan. New York: Alfred A. Knopf, 2001.

M.A ARABIC
Semester-IV

Course Title: Fundamentals of Literary Criticism

Credits: 4

Course Code: ARB651C

Max. Marks: 100

Course Description:

This course explores the evolution of Arabic literary criticism from its classical roots to the modern era. It examines key concepts such as *Adab*, major literary genres, and the contributions of early critics like al-Jahiz and Ibn Qutayba. Students will engage with critical debates on *al-Lafz Wal-Mana*, plagiarism, and the functions of criticism. The course also traces the impact of Western literary theories on Arabic criticism, analyzing movements like Neo-Classicism and Realism. Finally, it delves into the works of modern critics, including M. Hussain al-Marsifi, Mikhail Nuaimah, and Taha Hussain, highlighting their influence on Arabic literary discourse.

Course Objectives:

- Foundational Understanding: Explore basic questions and debates on the nature of literature and criticism.
- Applied Literary Criticism: Develop skills to analyze and critique a wide range of Arabic literary texts, with a focus on practical application.
- Contemporary Critical Approaches: Examine modern trends and cross-cultural influences in Arabic literary criticism.

Unit-1:

- What is Adab?
- Literary Genres: Poetry and Prose
- Early critics and their contributions: al-Jahiz, Ibn Qutayba, and the origins of literary criticism
- Debates on al-Lafz Wal-Mana, Literary Plagiarism and Intihaal in Arabic literature

Unit-2:

- Literary Criticism and Naqd? Definitions and debates.
- Functions of Literary Criticism
- Qualities of a Critic
- Types of Criticism: al-Intibae and al-Muadu'ee

Unit-3:

- Arabic Criticism in Modern Era

- The influence of Western literary criticism
- Neo-Classicism, Romanticism, Realism and Symbolism
- Cross-cultural translation and the reception of Arabic literature

Unit-4:

- Major Critics and their Works in Modern Era
- M. Hussain al-Marsifi and his al-waseelah al-adabiyyah
- Mikhail Nuaimah; al-Girbal
- Taha Hussain; Fil Adab al-Jahili
- Muhammad Mandoor; al-naqd al-manhaji indal Arab

Suggested Readings:

➤ **Readings:**

- Roger Allen, The Arabic Literary Heritage: The Development of Its Genres and Criticism.
- Naguib Mahfouz, Palace Walk.
- Taha Hussein, On Pre-Islamic Poetry.
- Rasheed El-Enany, Naguib Mahfouz: The Pursuit of Meaning.
- Sabry Hafez, The Genesis of Arabic Narrative Discourse.

➤ **Open-Source Tools and Resources:**

- Al-Maany Arabic-English Dictionary: <https://www.almaany.com/>
- World Digital Library - Arabic Manuscripts and Texts: <https://www.wdl.org/en/search/?q=arabic>
- Quranic Corpus for Textual Analysis: <http://corpus.quran.com/>
- ArabLit: <https://www.arablit.org/> - A comprehensive repository of Arabic literary works and resources.
- Al-Maktaba Al-Shamela: <http://shamela.ws/> - A digital library offering a vast collection of Arabic texts.
- The Digital Library of the Middle East (DLME): <https://www.dlme.clir.org/> - Access to a wide range of Arabic literary and historical documents.

M.A ARABIC
Semester-IV

Course Title: Research Methodology

Credits: 4

Course Code: ARB652C

Max. Marks: 100

Course Description:

This course provides the students with the tools and techniques which will help them to conduct a systematic research in various fields of study. The course covers both qualitative and quantitative research methods. It helps the students to design studies, collect data, analyse results and interpret findings. The course will focus more on modern research skills among the students with special emphasis on practical application. This course provides useful guidelines for writing research papers, presenting findings and citing sources appropriately. By the end of the course, students will be able to design, conduct and evaluate research projects effectively with an emphasis on critical thinking and methodological rigor with a strong understanding of the methods and ethical considerations involved in research.

Course Objectives: By the end of the course, students will able to:

- Understand Research Fundamentals with complete knowledge of concepts, types and purposes of research besides recognizing the importance of research in academics.
- Formulate Research Problems and Hypotheses by developing the ability to identify the research problems of a topic.
- Ensure Reliability and Validity to the research process which will lead to reliable and valid results.
- Maintain Ethical Standards when the research is conducted in a systematic, structured and reliable manner which contributes to the field of knowledge.

Unit-1:

Mafahim Asasiyyah li-Manahij Al-Bahth

- Ta'arif Al-Bahth
- Ahdaf Al-Bahth wa Aqsāmuh
- Manahij Al-Bahth wa Anwa'uhā
- Sifat Al-Bāḥith Al-Nājih wa Meezat Al-Bahth Al-Jayyid

Unit-2:

Khutuwat Al-Bahth

- Ikhtiyar Al-Mawdu' wa Al-Ibda' Fih
- Istrā' Al-Buḥūth Al-Sābiqah

- Turuq Naql Al-Ma'lūmāt
- I'dād Khitāṭat Al-Baḥth

Unit-3:

Al-Masādir wa Al-Marāji' wa Al-Hawāshim

- Ta'arif Al-Masdar wa Al-Marja' wa Al-Farq Baynahumā
- Anwa' Al-Masādir wa Turuq Al-Ḥuṣūl 'Alayhā wa Kayfiyyat Isti'māluhā
- Kitābat Al-Masādir wa Al-Marāji' wa Al-Hawāshim Fī Al-Baḥth
- Muhtawāyāt Al-Baḥth wa Al-Malahiq

Unit-4:

Al-Tatbiq Al-'Amali

- Al-Imlā'
- 'Alāmāt Al-Tarqum
- Kitābat Al-Waraqah Al-Baḥthiyyah Fī Al-Adab
- 'Arḍ Al-Waraqah Al-Baḥthiyyah Fī Al-Faṣl

الكتب المقررة:

- الركابي، جودت. منهج البحث الأدبي.
- علي طاهر، جواد. منهج البحث الأدبي.
- إبراهيم، حسن علي. استخدام المصادر وطرق البحث.
- شلبي، أحمد. كيف تكتب بحثاً أو رسالة.
- هارون، عبد السلام محمد. قواعد الإملاء وعلامات الترقيم. بيروت، لبنان.

الكتب المقترحة:

- غانم، محمد عبد الغني السيد. منهجية البحث العلمي.
- عبد الرحمن، بدوي. مناهج البحث العلمي.
- ضيف، شوقي. البحث الأدبي.
- سليمان، مصر، وسعاد سطحي. منهجية البحث العلمي في العلوم الإنسانية والإسلامية. دار ابن حزم، بيروت، لبنان.
- عبد الله، عبد الحميد. أوراق في البحث والكتابة.
- المرعشلي، يوسف. أصول كتابة البحث العلمي ومناهجه ومصادر الدراسات الإسلامية.

- Banvar Lal, Garg. *Introduction to Research Methodology*.

- Agarwal, R.S. *Important Guidelines on Research Methodology*.
- Kumar, Ranjit. *Research Methodology: A Step by Step Guide for Beginners*.
- Muqeem, M. *Research Methodology in Islamic Perspective*.
- Kothari, C.R. *Research Methodology: Methods and Techniques*. 2nd ed., New Age International Publishers, New Delhi.
- Internal Quality Assurance Cell (IQAC). *Research Handbook (for M.Phil & Research Scholars)*. University of Kerala.

M.A ARABIC
Semester-IV

Course Title: Arabic Non-Fiction Literature: Techniques and Genres

Credits: 4

Course Code: ARB654E

Max. Marks: 100

Course Description:

This course offers a comprehensive exploration of Arabic non-fiction literature, encompassing its historical development, diverse genres, and cultural impact. Students will analyze a broad spectrum of Arabic non-fiction forms, such as biography, memoir, essays, historical writing, travel literature, journalism, and intellectual discourse. Through critical examination and discussion, the course delves into how Arabic non-fiction has shaped individual and collective identities, documented social realities, and contributed to intellectual and cultural movements across various historical periods. Key themes include the stylistic and rhetorical techniques employed by Arabic non-fiction writers, the interplay between authorial perspective and historical or social context, and the ethical considerations inherent in non-fictional representation. Students will gain a profound understanding of how Arabic non-fiction engages with themes of truth, identity, and social reform, and how it reflects and influences cultural values within Arabic-speaking societies.

Course Objectives:

- Develop a nuanced understanding of various genres of Arabic non-fiction literature and their stylistic elements.
- Analyze the ways Arabic non-fiction engages with themes of truth, identity, and social and cultural critique.
- Explore the impact of historical and cultural contexts on the interpretation of Arabic non-fiction works.
- Enhance skills in literary analysis and critical thinking through reading, writing, and discussion of Arabic non-fiction texts.

Unit- 1:

Earliest Forms of Arabic Non-Fiction (Risalah)

- Overview of the non-fiction tradition in Arabic literature
- Risalah (treatises) as an early form of Arabic non-fiction
- Analysis of classical authors like Al-Jahiz (e.g., Risalat al-Bukhala, Risalat al-Qiyan)
- Development of rhetorical and argumentative techniques in treatises
- Thematic explorations

Unit- 2:

Biographical and Autobiographical Writing

- Evolution of Arabic biographical writing: early Siyar and hagiographies

- Major Classical biographies
- Modern Arabic autobiographies: Taha Hussein's *Al-Ayyam*
- Techniques in constructing biographical narratives and maintaining historical accuracy
- Comparative analysis: classical vs. modern approaches to biography
- Language skills: enhancing comprehension through selected biographical text

Unit- 3:

Arabic Travel Writing (Rihla)

- Introduction to the Rihla tradition in Arabic literature
- Classical Rihla texts: Ibn Battuta's Rihla, Ibn Jubayr's Rihla
- Techniques of description, cultural observation, and narrative in travel writing
- Modern transformations in the Rihla genre: cultural exchanges and personal experiences
- Focus on linguistic and descriptive techniques in travel writing.
- Comparative analysis of classical and modern travelogues

Unit-4:

Journalism and Essays in Modern Arabic Literature

- Development of Arabic journalism from classical times to modernity
- Role of journalism in Arabic society: political, social, and cultural significance
- Techniques of clarity, conciseness, and objectivity in journalistic writing
- Essay writing in modern Arabic literature: structural and rhetorical strategies
- Key authors: Al-Manfaluti, Al-Aqqad, Naguib Mahfouz
- Practical applications: writing journalistic articles and essays

References (on Genres and Techniques)

- Al-Jahiz. *Risalat al-Bukhala* and *Risalat al-Qiyan*.
 - Analysis of early *Risalah* and rhetorical techniques.
- Hussein, Taha. *Al-Ayyam*.
 - A study in modern Arabic autobiography and narrative technique.
- Ibn Khaldun. *Al-Muqaddimah*.
 - Historical and biographical writing in classical Arabic literature.
- Ibn Battuta. *Rihla*.
 - Example of classical Arabic travel writing and its descriptive techniques.
- Al-Manfaluti. *Al-Nazarat*.
 - Essays on social and cultural topics, focusing on structure and argumentation.
- Irwin, Robert. *The Penguin Anthology of Classical Arabic Literature*.
 - Provides context for Arabic non-fiction genres and techniques.

- Allen, Roger. *An Introduction to Arabic Literature*.
 - Discussion of non-fiction genres and their literary techniques.
- Guth, Stephen. *Classical Arabic Literature: A Library of Arabic Literature Anthology*.
 - Insight into non-fiction genres and rhetorical approaches in early texts.
- Kilpatrick, Hilary. *The Modern Arabic Biography: An Outline of Genres and Literary Techniques*.
 - Explores autobiographical and biographical writing in modern Arabic literature.

M.A ARABIC
Semester-IV

Course Title: Advanced Arabic Translation

Credits: 4

Course Code: ARB655E

Max. Marks: 100

Course Description:

This course provides an in-depth exploration of translation across various specialized fields, including journalism, business, law, medicine, and literature. It covers the linguistic and cultural nuances of translating news articles, official documents, medical/legal texts, and literary works from Arabic to English/Urdu. Emphasis is placed on specialized terminology, ethical considerations, and localization strategies. Students will also engage in translating audiovisual content and analyzing literary translations. The course aims to develop practical translation skills for diverse professional contexts.

Course Objectives:

- Translate complex texts accurately and effectively in specialized domains.
- Adapt texts to different target audiences and cultural contexts.
- Critically analyse and evaluate translations.

Unit-1: Journalistic Translation

- New genres and their specific linguistic features.
- Translation of news articles, reports and editorials.
- Cultural nuances and localization in journalistic texts.
- Translation of audio-visual content (news broadcasts, documentaries)

Unit-2: Administrative/ Business Translation

- Translation of official documents (contracts, agreements, reports etc.)
- Legal and Administrative terminology.
- Cultural and Business etiquette in Arabic-speaking countries.
- Translation of marketing and advertising materials.

Unit-3: Medical/ Legal Translation

- Specialized Terminology in Medicine and Law.
- Ethical considerations in Medical and Legal Translation.
- Translation of Medical Records, Prescriptions and Legal Documents.

Unit-4: Literary Translation

- Cultural and Historical context of Arabic Language.
- Translation of Fiction and Non-Fiction Literary Texts.
- Translation of Short Stories and Poems from Arabic to English/Urdu.

- Analysis of Literary Translations

Suggested Readings:

- Kendall, Elisabeth, *Media Arabic*, Edinburg University Press.
- Khatib, Ayman, *Glossary of Legal Terminology (English – Arabic)*.
- Azzam, Adil, *The Reliable Guide to Legal Translation*, Dar Al- Thaqafa, Amman, Jordan, 2012.
- Abdelaal, Noureldin, *Translation between English and Arabic*, Palgrave Macmillan, Oman.
- Mohammed Farghal et al, *Papers in Arabic/English Translation Studies: An Applied Perspective*, Jordanian Translators' Association, 2015.
- Mahmoud Altarabin, *On Translating Arabic and English Media Texts*, Cambridge Scholars Publishing, 2020.
- Nadwi, Naseem Akhter, *Modern Arabic Language and Translation: Theory and Practice*, Ahsan Books, New Delhi, 2020.

M.A ARABIC
Semester-IV

Course Title: Arabic Literature in Diaspora

Credits: 4

Course Code: ARB656E

Max. Marks: 100

Course Description:

This course explores the diverse contributions of Arab writers in diaspora, focusing on the historical, social, and political contexts that shaped their works. The course will examine major themes such as identity, exile, and cultural exchange through a study of Mahjar literature, Arabic literature in the Indian diaspora, and the literary heritage of Muslim Spain (Al-Andalus). Students will engage with prose, poetry, and critical essays that reflect the intersections of Arab and global literary traditions.

Course Objectives:

- To explore the historical and sociopolitical contexts of Arab migration and their impact on literary production.
- To critically examine the works of Arab writers in diaspora, focusing on themes of exile, identity, and cultural interaction.
- To understand how Arab diasporic literature contributes to global literary discourse.
- To develop analytical skills through the study of selected texts from Mahjar literature, Arabic-Indian writers, and Andalusian literature.

Unit 1:

- Mahjar Literature – Origin and Major Themes
- Introduction to the historical context of Arab migration and the rise of Mahjari literature
- Key literary movements such as *Al-Rabita Al-Qalamiyya* and *Al-Usba Al-Andalusiyya* and their role in the formation of diaspora literature.
- Major themes: identity, nostalgia, and the critique of traditionalism.

Unit 2:

- Mahjar Literature – Early Diasporic Writers
- Prominent Mahjar writers such as Khalil Gibran, Mikhail Naimy, Ameen Rihani, and Elia Abu Madi, with an analysis of their significant contributions to the Arab literary renaissance.
- Select Works and Critical Analysis
- Selections from essays and stories:

Fi Madinat al-Amwat

Al-Armalah wa Ibnaha

Wa'azatni Nafsi.

- Selections from poetry:

Shaqā' al-Ghurba

Ilyas Farhat

Al-Dam'ah al-Kharsā'

Ilya Abu Madi

Unit 3:

- Arabic Literature in the Indian Diaspora
- Contributions of Indian-Arabic writers to Arabic literature, focusing on the cultural and intellectual exchange between the Arab world and India.
- Historical connections between Arabs and the Indian subcontinent.
- Prominent Indian-Arabic writers
- Selections from prose, poetry, and essays by Indian-Arabic writers.

Ya Saiq al-Dha'n fi al-Ashar

Abd al-Muqaddir al-Shirih.

Isma'i ya Misr

Abu al-Hasan al-Nadwi

Unit 4:

- Arabic Literature in Muslim Spain (Al-Andalus)
- Exploration of the rich literary heritage of Muslim Spain, focusing on the intellectual and cultural achievements of Andalusian poets and scholars.
- Major literary forms: *muwashshat* and *zajal*.
- Selections from prose and poetry:

Risālat al-Tawābi' wa al-Zawābi

Ibn Shahid

Jādak al-Ghayth Idhā al-Ghayth Hamā

Lisān al-Dīn Ibn al-Khātib

الكتب المقترحة:

- جبران، جبران خليل. *المجموعة الكاملة لمؤلفات جبران العربية*، مكتبة الهلال، مصر.
- نعيمة، ميخائيل. *الغربال*. دار صادر، بيروت.
- نعيمة، ميخائيل. *المجموعة الكاملة*. دار العلم للملايين، بيروت.
- صيدح، جورج. *أدبنا وأدباؤنا في المهجر الأمريكية*. دار المعارف، مصر.
- أبو ماضي، إيليا. *ديوان أبي ماضي*. دار العودة، 1986.
- بدوي، مصطفى. *مختارات من الشعر العربي الحديث*. بيروت، 1969.
- داود، أنس. *التجديد في شعر المهجر*. دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة، 1977.
- مصطفى، محمد د. *التجديد في شعر المهجر*. دار النشر العربي، 1957.

◀ سراج، جميل بندرة شعراء الرابطة القلمية. دار المعارف، مصر، 1955.

◀ ديب، وديع أمين. الشعر العربي في المهجر الأمريكي. بيروت، 1955

- Menocal, Maria Rosa. *The Ornament of the World: How Muslims, Jews, and Christians Created a Culture of Tolerance in Medieval Spain*. Back Bay Books, 2002.
- Jayyusi, Salma Khadra, editor. *The Legacy of Muslim Spain*. Brill, 1992.
- Ruigh, D. F. *Islamic Spain and Its Influence on Medieval Europe*. Edward Arnold, 1978.
- Ibn Rushd (Averroes). *Averroes' Middle Commentary on Aristotle's Poetics*. Translated by Charles E. Butterworth, Princeton University Press, 1986.
- Arberry, A. J. *The Moorish Poetry: A Translation of Andalusian Arabic Verse*. George Allen & Unwin, 1956.